

Carol of the Bells (Ukrainian Carol) - Shchedryk

Hark how the bells, sweet silver bells,
all seem to say, throw cares away
Christmas is here, bringing good cheer,
to young and old, meek and the bold.

Ding dong ding dong that is their song
with joyful ring all caroling.
One seems to hear words of good cheer
from everywhere filling the air.

Oh how they pound, raising the sound,
o'er hill and dale, telling their tale.
Gaily they ring while people sing
songs of good cheer, Christmas is here.

*Merry, Merry, Merry, Merry Christmas,
Merry, Merry, Merry, Merry Christmas.*

On on they send, on without end,
their joyful tone to every home.
Ding dong ding... dong!

Contents

Carol of the Bells (Ukrainian Carol) - Shchedryk	1
Santa Claus is Coming to Town/Père Noël Arrive ce Soir	3
Deck the Halls / Falalalala	4
Feliz Navidad	4
Jingle Bells / Vive le vent	5
O Tannenbaum / O Christmas Tree /Mon beau sapin	6
We wish you a Merry Christmas / On se dit Joyeux Noël.....	7
Le p'tit renne au nez rouge / Rudolph the red-nosed reindeer	8
C'est l'hiver / Let it snow	9
Walking in a winter wonderland / Bonhomme hiver	10
Frosty the Snowman / Frosty le bonhomme.....	11
Les anges dans nos campagnes / Angels We've Heard On	12
Petit Papa Noël.....	13
"Jingle Bell Rock"	14
C'est l'hiver / Let it snow	15
Promenade en traîneau / Sleigh Ride	16





Santa Claus is Coming to Town/Père Noël Arrive ce Soir

FRANÇAIS:

J'ai vu dans la nuit passer un traîneau,
et j'ai vu aussi ton grand ami
Père Noël arrive ce soir

Il allait vers toi dans la cheminée,
il allait vers toi pour y déposer
Des jouets dans ton bas ce soir

*Et bien tu devras dormir
sans te faire aucun souci
Même si tu n'en as pas envie,
tu devras rester au lit*

J'ai vu dans la nuit passer un traîneau,
et j'ai vu aussi ton grand ami
Père Noël arrive ce soir

ENGLISH :

You better watch out, you better not cry
Better not pout, I'm telling you why
Santa Claus is comin' to town

He's making a list and checking it twice
Gonna find out who's naughty and nice
Santa Claus is comin' to town

*He sees you when you're sleepin'
He knows when you're a wake
He knows if you've been bad or good
So be good for goodness sake*

Oh! You better watch out, you better not cry
Better not pout, I'm telling you why
Santa Claus is comin' to town

Deck the Halls / Fa-la-la-la

ENGLISH:

Deck the halls with boughs of holly
Fa-la-la-la-la, la-la-la-la
'Tis the season to be jolly
Fa-la-la-la-la, la-la-la-la
Don we now our gay apparel
Fa-la-la, la-la-la, la-la-la.
Troll the ancient Yule-tide carol
Fa-la-la-la-la, la-la-la-la.

FRANÇAIS :

Dans les villes et les villages
Fa-la-la-la-la, la-la-la-la
Répandons notre message
Fa-la-la-la-la, la-la-la-la
Proclamons la joie profonde
Fa-la-la, la-la-la, la-la-la
Que Dieu a donné au monde
Fa-la-la-la-la, la-la-la-la

Feliz Navidad

feliz navidad
feliz navidad
feliz navidad
prospero año y felicidad

a todos quiero desearles siempre
felicidad es un gran presente
es el momento de que disfruten
en el tiempo de amor y paz

I wanna wish you a merry Christmas
I wanna wish you a merry Christmas
I wanna wish you a merry Christmas
From the bottom of my heart!

Jingle Bells / Vive le vent

ENGLISH :

Dashing through the snow
In a one horse open sleigh
O'er the fields we go
Laughing all the way
Bells on bob tails ring
Making spirits bright
What fun it is to laugh and sing
A sleighing song tonight

*Oh, jingle bells, jingle bells
Jingle all the way
Oh, what fun it is to ride
In a one horse open sleigh
(x2)*

FRANÇAIS:

Sur le long chemin
Tout blanc de neige blanche
Un vieux monsieur s'avance
Avec sa canne dans la main
Et tout là-haut le vent
Qui siffle dans les branches
Lui souffle la romance
Qu'il chantait petit enfant:

*Vive le vent, vive le vent
Vive le vent d'hiver
Qui s'en va sifflant, soufflant
Dans les grands sapins verts
OH! Vive le temps, vive le temps
Vive le temps d'hiver
Boule de neige et jour de l'an
Et bonne année grand-mère
...Qui rapporte aux vieux enfants
un souvenir d'hier.*

Joyeux joyeux Noël
aux mille bougies
qu'enchantent vers le ciel
les cloches de la nuit.

O Tannenbaum / O Christmas Tree / Mon beau sapin

FRANÇAIS :

Mon beau sapin, roi des forêts
Que j'aime ta verdure!
Quand, par l'hiver, bois et guérets
Sont dépouillés de leurs attraits
Mon beau sapin, roi des forêts
Tu gardes ta parure.

ENGLISH :

O Christmas tree,
O Christmas tree
Your leaves are so unchanging
O Christmas tree,
O Christmas tree
Your leaves are so unchanging

Not only green when Summer's here
But also when it's cold and drear
O Christmas tree,
O Christmas tree
Your leaves are so unchanging

DEUTSCH:

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit
Gibt Mut und Kraft zu jeder Zeit!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren!

We wish you a Merry Christmas / On se dit Joyeux Noël

ENGLISH:

We wish you a Merry Christmas
We wish you a Merry Christmas
We wish you a Merry Christmas
And a Happy New Year

*Good tidings we bring
To you and your kin
We wish you a Merry Christmas
And a Happy New Year*

Now bring us some figgy pudding
Now bring us some figgy pudding
Now bring us some figgy pudding
And a cup of good cheer

FRANÇAIS:

Je te dis joyeux Noël
Tu me dis joyeux Noël
On se dit joyeux Noël
Et aussi bonne année

*A tout' la famille
On dit joyeux Noël
Et nos vœux pour que brille
La nouvelle année*

J'apporte un petit gâteau
Tu apportes un petit gâteau
On apporte un petit gâteau
Petits gâteaux sucrés

Je donne un petit baisé
Tu donnes un petit baisé
On donne un petit baisé
Petits baisers mouillés

Le p'tit renne au nez rouge / Rudolph the red-nosed reindeer

FRANÇAIS :

On l'appelait Nez rouge
Ah ! comme il était mignon !
Le p'tit renne au nez rouge
Rouge comme un lumignon
Son p'tit nez faisait rire
Chacun s'en moquait beaucoup
On allait jusqu'à dire
Qu'il aimait prendre un p'tit coup.

*Une fée qui l'entendit
Pleurer dans le noir
Pour le consoler lui dit:
Viens au paradis ce soir*

Comme un ange, Nez rouge
Tu conduiras dans le ciel
Avec ton p'tit nez rouge
Le chariot du Père Noël !

ENGLISH :

Rudolph the Red Nosed Reindeer
Had a very shiny nose,
And if you ever saw it,
You would even say it glows.
All of the other reindeer
Used to laugh and call him names;
They never let poor Rudolph
Join in any reindeer games.

*Then one foggy Christmas Eve,
Santa came to say,
Rudolph with your nose so bright,
Won't you guide my sleigh tonight?*

All of the reindeer loved him,
And they shouted out with glee
Rudolph the Red Nosed Reindeer
You'll go down in History! (x2)

C'est l'hiver / Let it snow

FRANÇAIS :

Nous filons sur la neige blanche
En ce beau jour de dimanche
À travers les sapins verts
C'est l'hiver, c'est l'hiver, c'est l'hiver

Les enfants de notre village
Chantent la joie de leur âge
Et les grands murmures de se taire
C'est l'hiver, c'est l'hiver, c'est l'hiver

*Le bon Dieu dans son paradis
Doit aussi chanter avec nous
Car la nature est si jolie
Le bleu de son ciel est si*

ENGLISH :

Oh, the weather outside is frightful
But the fire is so delightful
And since we've no place to go
Let it snow, let it snow, let it snow

Man it doesn't show signs of stoppin'
And I brought some corn for poppin'
The lights are turned way down low
Let it snow, let it snow, let it snow

*When we finally kiss goodnight
How I'll hate going out in the storm
And if you only hold me tight,
All the way home I'll be warm*

Walking in a winter wonderland / Bonhomme hiver

ENGLISH:

Sleigh bells ring
Are you listening
In the lane
Snow is glistening
A beautiful sight,
We're happy tonight
Walking in a winter wonderland

*In the meadow we can build a snowman
And pretend that he is Parson Brown
He'll say are you married, We'll say no man
But you can do the job When you're in town*

Later on
We'll conspire
As we dream by the fire
To face unafraid
The plans that we've made
Walking in a winter wonderland

FRANÇAIS :

Écoutez les clochettes
Du joyeux temps des fêtes
Annonçant la joie
Dans chaque cœur qui bat
Au royaume du bonhomme hiver

*Le voilà qui sourit sur la place
Son chapeau, sa canne et son foulard
Il semble nous dire d'un ton bonasse:
"Ne voyez-vous donc pas qu'il est tard?"*

Il dit vrai tout de même
Près du feu, je t'emmène
Allons-nous chauffer dans l'intimité
Au royaume du bonhomme hiver.

Frosty the Snowman / Frosty le bonhomme

ENGLISH:

Frosty the Snowman, Was a jolly happy soul
With a corncob pipe and a button nose
And his eyes made out of coal

Frosty the Snowman, Made the children laugh and play
And were they surprised when Before their eyes
He came to life that day

*There must have been some magic
In that old silk hat they found
For when they placed it on his head
He began to dance around*

Frosty the Snowman, Was alive as he could be
And the children say He could laugh and play
Just the same as you and me

FRANÇAIS:

Frosty le bonhomme, le gentil bonhomme d'hiver
Avec son nez de carotte et ses yeux de boutons
C'est l'ami des p'tits enfants

Frosty le bonhomme, le gentil bonhomme de neige
Avec son nez de carotte et ses yeux de boutons
C'est l'ami du Père Noël

*Son chapeau et son foulard
Il marche dans la rue
Et quand il voit les p'tits enfants
Il leur fait des grands saluts*

Frosty le bonhomme, le gentil bonhomme d'hiver
Avec son nez de carotte et ses yeux de boutons
C'est l'ami des p'tits enfants

Frosty le bonhomme, le gentil bonhomme de neige
Avec son nez de carotte et ses yeux de boutons
C'est l'ami du Père Noël

Les anges dans nos campagnes / Angels We've Heard On

FRANÇAIS:

Les anges dans nos campagnes
Ont entonné l'hymne des cieux,
Et l'écho de nos montagnes
Redit ce chant mélodieux

Gloria in excelsis Deo
Gloria in excelsis Deo

Bergers, pour qui cette fête ?
Quel est l'objet de tous ces chants ?
Quel vainqueur, quelle conquête
Mérite ces cris triomphants :

Gloria in excelsis Deo
Gloria in excelsis Deo

ENGLISH:

Angels we have heard on high,
Singing sweetly through the night,
And the mountains in reply
Echoing their brave delight.

Gloria in excelsis Deo.
Gloria in excelsis Deo.

Shepherds, why this jubilee?
Why these songs of happy cheer?
What great brightness did you see?
What glad tiding did you hear?

Gloria in excelsis Deo.
Gloria in excelsis Deo.

Petit Papa Noël

FRANÇAIS:

*C'est la belle nuit de Noël
La neige étend son manteau blanc
Et les yeux levés vers le ciel
À genoux, petits enfants
Avant de fermer les paupières
Font une dernière prière.*

Petit papa Noël
Quand tu descendras du ciel
Avec des jouets par milliers
N'oublie pas mon petit soulier.
Mais avant de partir
Il faudra bien te couvrir
Dehors tu vas avoir si froid
C'est un peu à cause de moi.

*Il me tarde tant que le jour se lève
Pour voir si tu m'as apporté
Tous les beaux joujoux que je vois en rêve
Et que je t'ai commandés.*

Petit papa Noël
Quand tu descendras du ciel
Avec des jouets par milliers
N'oublie pas mon petit soulier.
Mais avant de partir
Il faudra bien te couvrir
Dehors tu vas avoir si froid
C'est un peu à cause de moi.

"Jingle Bell Rock"

ENGLISH :

Jingle bell, jingle bell, jingle bell rock
Jingle bells swing and jingle bells ring
Snowing and blowing up bushels of fun
Now the jingle hop has begun

Jingle bell, jingle bell, jingle bell rock
Jingle bells chime in jingle bell time
Dancing and prancing in Jingle Bell Square
In the frosty air

*What a bright time, it's the right time
To rock the night away
Jingle bell time is a swell time
To go gliding in a one-horse sleigh*

Giddy-up jingle horse, pick up your feet
Jingle around the clock
Mix and a-mingle in the jingling feet
That's the jingle bell rock

Jingle bell, jingle bell, jingle bell rock
Jingle bells chime in jingle bell time
Dancing and prancing in Jingle Bell Square
In the frosty air

Jingle bell, jingle bell, jingle bell rock
Jingle bells chime in jingle bell time
Snowing and blowing up bushels of fun
Now the jingle hop has begun

Jingle bell, jingle bell, jingle bell rock
Jingle bells chime in jingle bell time
Dancing and prancing in Jingle Bell Square
In the frosty air

C'est l'hiver / Let it snow

FRANÇAIS :

Nous filons sur la neige blanche
En ce beau jour de dimanche
À travers les sapins verts
C'est l'hiver, c'est l'hiver, c'est l'hiver

Les enfants de notre village
Chantent la joie de leur âge
Et les grands murmures de se taire
C'est l'hiver, c'est l'hiver, c'est l'hiver

*Le bon Dieu dans son paradis
Doit aussi chanter avec nous
Car la nature est si jolie
Le bleu de son ciel est si doux*

ENGLISH :

Oh, the weather outside is frightful
But the fire is so delightful
And since we've no place to go
Let it snow, let it snow, let it snow

Man, it doesn't show signs of stopping
And I've brought me some corn for popping
The lights are turned way down low
Let it snow, let it snow

*When we finally kiss goodnight
How I'll hate going out in the storm
But if you really hold me tight
All the way home I'll be warm*

And the fire is slowly dying
And, my dear, we're still goodbying
But as long as you love me so
Let it snow, let it snow, and snow

Promenade en traîneau / Sleigh Ride

FRANÇAIS:

Au petit trot s'en va le cheval avec ses grelots
et le traîneau joyeusement dévale à travers les coteaux.
Dans le vallon s'accroche l'hiver mais le ciel est bleu.
Ah! Qu'il fait bon faire un tour au grand air comme des amoureux.

*Ho di up ho di up ohé, ohé du traîneau
Emmitouflez-vous bien dans vos manteaux
Ho di up ho di up ohé pour se tenir chaud
L'un contre l'autre on se blottit comme deux moineaux dans un nid.*

C'est merveilleux de voir défilant comme un décor peint,
devant nos yeux les villages tout blancs et les petits sapins.
Parfois tu cries car ça penche un peu, c'est l'instant d'effroi,
moi je souris, j'ai le cœur amoureux et le bout du nez froid.

L'attelage a déjà pris le chemin du retour.
Nous allons être surpris par la tombée du jour,
car c'est l'heure où la nuit sans bruit s'épanouit comme une fleur
et s'allume le ciel qui change de couleurs.
Mais voici notre maison qui nous fait signe au loin,
sa lumière à l'horizon scintille comme un point.
Je me vois déjà près de toi le rire aux yeux, le cœur content,
près du grand feu de bois qui flambe et nous attend.

ENGLISH :

Just hear those sleigh bells jingling, ring ting tingling too
Come on, it's lovely weather for a sleigh ride together with you,
Outside the snow is falling and friends are calling "Yoo hoo,"
Come on, it's lovely weather for a sleigh ride together with you.

*Giddy up, giddy up, giddy up, let's go, Let's look at the show,
We're riding in a wonderland of snow.
Giddy up, giddy up, giddy up, it's grand, Just holding your hand,
We're gliding along with a song of a wintry fairy land.*

Our cheeks are nice and rosy and comfy cozy are we
We're snuggled up together like two birds of a feather would be
Let's take that road before us and sing a chorus or two
Come on, it's lovely weather for a sleigh ride together with you.